



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Alonzo, A. (1994). *Alargamiento vocálico en Ashaninka* [Tesis para optar el grado de licenciada en Lingüística]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Unidad de Pregrado.

REPOSITORIO DIGITAL DE TESIS
DE LA BIBLIOTECA DE LETRAS
DE LA UNMSM

Título:	Alargamiento vocálico en Ashaninka
Autor:	Alicia Nidia Alonzo Sutta
Año:	1994
Lugar de publicación:	Lima, Perú
Tipo de tesis:	Licenciatura
Palabras clave:	Ashaninka; alargamiento vocálico; argumentación gramatical; variación dialectal.
Referencia en APA 7ma. ed.	Alonzo, A. (1994). <i>Alargamiento vocálico en Ashaninka</i> [Tesis para optar el grado de licenciada en Lingüística]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Unidad de Pregrado.

Resumen

Entre las lenguas peruanas de la familia lingüística Arawak Maipure el Ashaninka es uno de los idiomas más importantes de la selva peruana; en razón del número de hablantes, la extensión geográfica que ocupa, la variación dialectal que presenta, así como el contacto con otras lenguas a través de su historia. El presente estudio pretende explicar exhaustivamente la variabilidad existente en esta lengua y describirá parcialmente el origen de la cantidad vocálica en las variedades de las lenguas Ashaninka.

Palabras clave: Ashaninka; alargamiento vocálico; argumentación gramatical; variación dialectal.

**NO SE PRESTA
A DOMICILIO**

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS
Facultad de Letras y Ciencias Humanas
Escuela Académico Profesional de Lingüística



ALARGAMIENTO VOCALICO EN ASHANINKA

Tesis para optar el Título de
LICENCIADO EN LINGÜÍSTICA

Presentada por:

ALICIA NIDIA ALONZO SUTTA

LIMA — 1994

**NO SE PRESTA
A DOMICILIO**



A mis padres
A Pedro, por su apoyo
y comprensión.
A Ofelin y Mabel por
ser mi fuente de
energía.



LE
029
Li



AGRADECIMIENTO

En primer término quiero agradecer a los Asháninka, que provocaron en mí, más que una experiencia profesional, un permanente intercambio de afecto, solidaridad y respeto. La esperanza de los comuneros, la sabiduría de Rufina y Antarosha, la personal habilidad de Amalia Pascual y la enseñanza de los niños, me permitieron conocer al pueblo Asháninka.

Mi especial agradecimiento a Freddy, Julia, Carlos y Betty, con quienes aprendí a organizar el conocimiento de su lengua.

A mis maestros, en especial al Dr. Felix Quesada C. por sus valiosas y agudas observaciones y al Dr. Gustavo Solís F., mi asesor de tesis, mi profundo agradecimiento por el estímulo de siempre, el tiempo dedicado a mi trabajo y por las fructíferas orientaciones, espero bien aprovechadas.

A todas las personas que de una u otra forma me ofrecieron su apoyo generoso y desinteresado, a Lilia Llanto, Martha Zegarra, Elsa Vilchez y de manera especial, a mi profesora y amiga Maria Cortez.



LISTA DE CONVENCIONES

~	=	Alternancia fonética
[b-]	=	Fricativa bilabial sonora
s'	=	Fricativa sibilante alveopalatal sorda
s^	=	Fricativa sibilante apico alveolar sorda
c'	=	Africada alveopalatal sorda
n,	=	Nasal velar
t"	=	Oclusiva alveolar aspirada
0	=	cero
i-	=	Vocal central alta NR.
v"	=	Vocal aspirada
v'	=	Vocal glotalizada
a^	=	Vocal anterior baja cerrada sonora
V:	=	Vocal idéntica
C	=	Consonante
/g-/	=	Fricativo velar sonoro
*	=	proto
>	=	cambia a
y	=	glide palatal alta
w	=	glide labio velar
J	=	Vocal anterior, alta, abierta, no redond.
V:	=	Vocal larga
SV	=	Semivocal posterior



O. INTRODUCCION

Entre las lenguas peruanas de la familia lingüística Arawak Maipure el Asháninka es uno de los idiomas más importantes de la selva peruana, en razón al número de hablantes, la extensión geográfica que ocupa, la variación dialectal que presenta, así como por el contacto con otras lenguas a través de su historia.

La alta variabilidad dialectal que presenta la lengua ashaninka, ha motivado el interés de los clasificadores por determinar los dialectos. Por ejemplo, con el propósito de desarrollar acciones de planificación lingüística investigadores del I.L.V. como D. Payne, entre otros, sostienen con criterios fundamentalmente geográficos que el asháninka está conformado por dos grupos, los que a su vez agrupan variedades dialectales relativamente homogéneas entre sí.

El grupo Asháninka denominado también Asháninka del Sur comprende las hablas de las zonas de los ríos Ene, Tambo,



Apurímac y Bajo Perené; en las que se reconocen las variedades dialectales del Tambo, Ene, Bajo Perené y Apurímac

Las zonas del Pichis, Ucayali, Fajonal, y Alto Perené están comprendidas en el grupo Ashéninka también denominado Ashéninka del Norte, en el que están incluidas las variedades dialectales del Pichis, Ucayali, Apurucayali, Fajonal y Alto Perené.

Si bien la clasificación dialectal precedente da cuenta de la variación dialectal de la lengua asháninka, ésta no es congruente con la realidad que presenta cada uno de los grupos, en la medida en que la continuidad geográfica es un elemento importante que tiene implicancia en la variación del sistema lingüístico. Sin embargo, las evidencias que ofrece el asháninka no siempre coincide con dicho planteamiento, porque dentro de cada grupo no existe tal relativa homogeneidad. Hay otros factores complementarios a los lingüísticos y geográficos (factores sociales, económicos y migratorios)



A

B

Valle del río Tambo

Valle del Alto Perené

[kapiç'ane]

[kapiç'eeni]

'poco'

[tsitikana]

[tsikaana]

'aji'

[parenti]

[paryantsi]

'platano'

[haoka]

[tsika]

'¿Qué?, ¿Dónde?'

Sin pretender explicar exhaustivamente la variabilidad existente en esta lengua, nuestro estudio describirá parcialmente el origen de la cantidad vocálica en las variedades de la lengua Asháninka.

El presente trabajo abordará el fenómeno indicado sin pretender agotar su tratamiento, dejando de lado algunos hechos relativos a la fonologización que se estaría produciendo concretamente en la variedad del Alto Perené.

0.1 OBJETIVOS

El Proto Asháninka, según Matteson, E. (1968), estaba constituido por el Nachiguenga, Nomatsiguenga y Asháninka. Los protofonemas vocálicos, son los siguientes:

* i

* i

* e

* e

* a * a'



Actualmente, en las variedades de la lengua se observa el inicio del contraste entre vocales breves y largas.

Esto nos lleva a plantear lo siguiente:

¿Cómo surgieron las vocales largas en las variedades Asháninka que las poseen?

¿Cuáles son las fuentes generadoras de alargamiento vocálico en Asháninka?

El presente estudio tratará de dar respuesta a dichas interrogantes, teniendo en cuenta el planteamiento que en relación al origen de la cantidad vocálica, hicieron Brent De Chene y Stephen Anderson en 1979, que a la letra dice:

"Las lenguas casi invariablemente adquieren alargamiento vocálico a través del desarrollo de secuencias de vocales iguales en hiatos (secuencias de vocales geminadas), éstas generalmente resultan del debilitamiento de 1 o más consonantes intervocálicas". De Chene, et al.: 1979: 520

Los estudios que hicieron los autores en lenguas de origen latino, entre otras, acerca del origen de la cantidad vocálica, los llevó a plantear lo siguiente:



p, b > espirantes > Ø / V - V
 t, d > espirantes > Ø / V - V
 k, g > espirantes > Ø / V - V

Los datos que disponemos de las variedades del Asháninka muestran la evidencia de elisión de consonantes intervocálicas y la consiguiente aparición de cantidad vocálica.

Siguiendo la propuesta de De Chene y Anderson, planteamos que la aparición de las vocales largas en las variedades del asháninka, siguen el proceso descrito por los autores en lo fundamental.

Los segmentos consonánticos implicados con el origen de la cantidad vocálica en las variedades del asháninka, son:

*g- > g > y > Ø
 *r > w > Ø
 *h > Ø
 *b- > w > Ø



1. LA ETNIA Y LA LENGUA ASHANINKA

1.1. UBICACION GEOGRAFICA

El asháninka es una lengua amerindia hablada en la región conocida como Selva Central en el Perú, incluyendo algunas localidades en territorio del Brasil.

La Selva Central comprende los departamentos de Huánuco, Pasco, Ucayali y Junín. El valle del Alto Perené recibe el nombre del río del mismo nombre, y se encuentra ubicado en la provincia de Chanchamayo del Departamento de Junín, predominantemente en la región de selva alta.

Esta región además de contar con una riqueza natural presenta una confluencia de razas y culturas, así lo confirma la siguiente cita de AMICH: 1975:43

"Dos leguas antes de llegar al Cerro de la Sal se encuentra el río Paucartambo; que viene del noroeste y una legua más abajo se junta con el río Chanchamayo formando en la junta el río que llaman de lasal, más abajo Perené... Está habitado de indios amages y de algunas de las otras naciones, que se quedan en él cuando suben por sal"(P.Biedma 1673)..



Los Asháninka del Alto Perené se ubicaron en las márgenes del río Perené y sus tributarios, actualmente viven agrupados en comunidades nativas, muchas de ellas enclavadas en las cumbres de los cerros a una distancia considerable del río.

1.2. DENOMINACION - AUTODENOMINACION

El término Asháninka se usa para designar tanto a la etnia como a la lengua de este grupo.

Se sabe que, desde la llegada de los misioneros Franciscanos, a los Asháninka se les conocía como CAMPAS. La cita que sigue da cuenta de ello. AMICH: 1975: 55

"... Aunque los indios que viven en estas inmediaciones tienen el nombre genérico de campas se distinguen por otros nombres tomados o del paraje donde moran o de la propiedad de sus casas o de sus parcialidades. Los que viven junto a la falda de la cordillera se llaman Andes, los que primero vinieron a dar la obediencia fueron los Pangoas, los Menearos, los Anapsis y los Pilcosunis. Después vinieron los Satipos, los Capiris, los Cobaros y los Pisiataris. Después vinieron los Cuyentinaris, los Sangirenis, los



Mangirenis, los Zagorenis, los Quintimiris y otros" (P.Biedma 1673).

También eran conocidos como Andes o Antis, como lo sostiene, Torero, A. 1974: 197.

"Únicamente los Antis (Campas) de la Selva Central, sumamente móviles en las espesuras de sus bosques no admitieron nunca el avance español y continuaron en cambio, acogiendo y dando protección a millares de refugiados como siguieron haciéndolo por siglos todavía".

El término *campas* en la actualidad es usado por los hispanohablantes, en forma peyorativa, refiriéndose tanto a los indígenas como a los no indígenas, intentando remarcar lo que consideran atrasado, no moderno.

Los indígenas del valle del Alto Perené se autodenominan *Asháninka*, término que en su lengua quiere decir 'paisano', 'gente como él', 'de su propia etnia'.



1.3. POBLACION

Entre las etnias más numerosas que pueblan la amazonía peruana, se encuentran los Asháninka, los cuales viven diseminados por diversos valles de la Selva Central.

En relación con otras etnias, el número de habitantes que se le ha asignado siempre fue elevado. En la actualidad los datos permiten observar el incremento acelerado de la población Asháninka, hecho que indicaría la duplicación de la población en el último tercio del presente siglo.

Chirif y Mora en 1974 calculan la población por variedades dialectales, registrando para:

- El Campa Asháninka en 17 000 habitantes.
- Campa del Alto Perené se calcula en 3 000 habitantes.
- Campa del Pichis en 5000 personas.
- Campa del Ucayali en 5000 personas.
- Campa del Gran Pajonal determina que hay alrededor de 4000 habitantes.
- Campa Nomatsiguenga 4000 personas.
- Campa Poyenisati.-- afirman que existen cerca de 100 personas.



En 1975 el P.Luis Uriarte calcula en 28,000 la población asháninka, distribuida entre los ríos Perené, Ene, Apurímac, Bajo Urubamba y Alto Ucayali.

En 1975 Ribeiro/Wise calculan entre 27,800-40,000 la totalidad de los asháninka.

En 1993 el Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) sostiene que una parte de la población de Selva Central no fue censada por la situación conflictiva que presentaba la zona, pero por información indirecta se estima que dicha población asciende a 15,000 habitantes de las provincias de Chanchamayo, Satipo y Oxapampa.

A pesar de esta deficiencia censal el INEI calcula en 50,791 los habitantes del grupo étnico Asháninka.

1.4. CLASIFICACION LINGÜISTICA

No existiendo pruebas para plantear lo contrario, los clasificadores de lenguas han coincidido en señalar que la lengua Asháninka (campa) forma sin duda alguna parte de la familia lingüística arawak.



En situación similar se encuentran los idiomas Machiguenga y Nomatsiguenga, los que mantienen una estrecha relación lingüístico-cultural con el Asháninka, así lo demuestran los autores que citamos a continuación.

Loukotka (1935) considera al asháninka dentro del grupo Pre-Andino incluido en la familia Arahutaca.

En la clasificación que presenta McQuown (1955) destaca entre otras lenguas al CAMPA como parte de la sub familia Pre-Andina Arawak, la que está comprendida en la familia Arawak.

Shell 1958 siguiendo a McQuown, propone al CAMPA como miembro de la familia "Pre-Andina" Arawak.

En 1978 Ribeiro y Wise confirman la propuesta de Shell e identifican a las siguientes grupos: Campa Asháninka, Campa Caquinte, Campa Nomatsiguenga, Campa Pajonalino, Campa del Alto Perené, Campa del Pichis, y Campa Ucayalino como miembros de la familia Arawak del Perú.

Greenberg en 1956 establece 8 phylum o familia de lenguas. En el phylum Andino Ecuatorial reconoce a la familia Arawak dentro del Tronco Ecuatorial.



Finalmente, Greenberg (1987) incluye en el Stock Ecuatorial al grupo Macro Arawakan el que comprende al Maipuran, que a su vez contiene al llamado CAMP'A.

2. ANTECEDENTES

Las investigaciones realizadas en lenguas de la Familia Arawak Maipure, son en su mayor proporción de tipo fonémico, morfológico, lexical y comparativo. En estas lenguas quisieramos examinar el estatus fonético y fonémico de las vocales largas.

Los estudios que se han realizado acerca de las vocales largas y el origen de estas en la lengua Asháninka, nos remiten a observar el resultado de análisis parciales y particulares que se hicieron sobre algunas variedades del Asháninka y de algunas lenguas Arawak.

1. SISTEMAS VOCÁLICOS DE LENGUAS ARAWAK

A. L. PIRO (MATTESON, E.)

El Piro es una lengua que presenta contraste de vocales breves y largas, los fonemas vocálicos son los siguientes

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i/i:		W/W:
Media	e/e:		o/o:
Baja		a/a:	



Sin embargo, la información que proporciona Joyce Nies en el "Diccionario Piro", al parecer desconoce esta propuesta, puesto que en el alfabeto de la lengua Piro sólo se consideran 5 grafías que corresponderían a 5 fonemas vocálicos, mientras que en el sistema de Matteson, E. se presentan 5 fonemas vocálicos breves y 5 largos; en el Diccionario Piro se lee:

"El alfabeto Piro consta de veinticin letras simples y compuestas que son las siguientes: a, ch, e, g, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, sh, t, ts, u, w, x, y".

Así, a la única vocal que se le señalan características articulativas es a la 'u'.

"u se pronuncia como la u del castellano, pero con los labios en posición de la i".

La frecuencia de palabras con vocales largas en Piro es muy escasa. ejms.

Piro	Glosa
kamla	'Comejen'
mkachri	'Cushma'
Kshana	'Curandero'
pinrewatyachri	'Abanico'
ktsaalu-lo (ktsali)	'lodo fangoso'



B. L. YANESHA (CERNA, J.)

El autor propone 12 fonemas vocálicos entre las que distingue a 3 breves y 3 largas:

Refiriéndose a ellos Cerna sostiene:

"En Yanesha encontramos lo que se puede considerar como vocales "glotalizadas" y vocales "aspiradas" que contrastan con las vocales "largas" y las vocales "breves". Este cuádruple contraste se da para las tres "calidades" vocálicas básicas: e, o, a. "El sistema completo de vocales fonológicas tiene entonces las siguientes unidades".

	ANTERIOR	CENTRAL	POSTERIOR
MEDIA	e e: e" e'		o o: o" o'
BAJA		a a: a" a'	

C. L. MACHIGUENGA (SOLIS, G.)

El sistema fonológico del Machiguenga presenta 5 vocales breves; el autor describe la presencia de vocales largas mediante un proceso representado por las siguientes reglas:



	ANTERIOR	CENTRAL	POSTERIOR
ALTA	i	i-	
MEDIA	e		o
BAJA		a	

Solís propone, en la regla N.-8, la elisión opcional de /h/, donde /h/ puede desaparecer o no en posición intervocálica. Ejemplos:

/oha/ [o^hha^h] ~ [o^ha^h]
 /pihiri/ [pi^hiri^h] ~ [pi^hiri]

La regla que se refiere concretamente al alargamiento vocálico, es la regla No. 09 que produce secuencias vocálicas; una de ellas es la de dos vocales idénticas. Cuando se produce este caso interviene la presente regla que formalizada aparece como sigue:

[+silb] i [+silb] i -----> [+silb]
 [+larg]

Dice: Vocales idénticas que por efecto de la regla No 8 han quedado adyacentes, se funden en una vocal larga o con duración. Ejm.

/pihiri/ -----> [pi^hi^hri] ~ [pi^hri]



D. L. NOMATSIGUENGA (SHAYER, H.)

El autor considera en el sistema vocálico, 5 vocales breves.

A nivel fonético es notoria la escasez de secuencias de vocales.

Ejemplos	sag-ari	"rata"
	mamaro	"lechuza"
	tsig-ito	"manta blanca"
	naraa	"mi sangre"

Aunque existe la secuencia "aa" no podemos afirmar que corresponda a una vocal larga.

2. VARIETADES DEL ASHANINKA

E. L. CAQUINTE. (SWIFT K.)

En el campo caquinte se distinguen 4 fonemas vocálicos breves, pero a nivel del habla, el autor registra la presencia de vocales largas:

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i		
Media	e		o
Baja		a	



Swift, sostiene que la lengua Caquieta presenta vocales largas como consecuencia del proceso de elisión de la consonante fricativa global. Ejms:

/marehe'tapaahēŋpa/ 'Yo llegué de regreso'
 [maree'tapoahēŋpa]
 /iqatahātigetɪ/
 [aqata'atigetɪ] 'Donde también termina'

F. CAMPA DEL GRAN PAJONAL. (VILCHEZ, E.)

	ANTERIOR	CENTRAL	POSTERIOR
ALTA	i		
ME DIA	e		o
BAJA		a	



En el Campa pajonalino encontramos vocales largas a nivel fonético. La autora hace mención de ciertos procesos en los que involucra a determinados segmentos.



El proceso de elisión /r/ es opcional cuando sucede entre vocales idénticas. Ejemplos:

/maranki/	[maʔanki]	'serpiente'
/mamaro/	[mamaʔo]	'lechuza'
/kintaro/	[kintaʔo]	'huacamayo'

A través de este proceso, la autora describe la aparición de secuencias, que en un caso, resultan en vocales largas. Ejm:

[maan,ki] 'Serpiente'

De otro lado, existe además una elisión del segmento fricativo glotal /h/: Cuando ésta se produce entre vocales idénticas resulta v:. Si no es este el ambiente, entonces hay secuencias vocálicas. Ejemplos:

/no-hime/	[no:ime]	'mi esposo'
/no-hina/	[no:ina]	'mi esposa'
/hatahana/	[hataʔana]	'hasta luego'
/pihiri/	[piʔiri]	'murciélago'
/oha/	[oʔa]	'líquido, leche'

En un primer caso, la caída del segmento /h/ produce secuencia de vocales distintas. En otro caso el resultado será vocal larga.



Finalmente propone que las siguientes raíces nominales al ser flexionadas por el morfema prefijal de tercera persona masculino *i-*, produce elisión de *g* y subsecuentemente alargamiento. Ejemplos:

/igisi/	[iisi]	'su pelo'
/igito/	[iito]	'su cabeza'
/igipatsa/	[iiatsa]	'su seso'

Produciéndose con la **elisión** de /g/ una secuencia que resulta en vocal larga.

Los datos fueron proporcionados por la autora en el curso de Dialectología Selvática (1983).

G. ASHENINCA DEL APURUCAYALI. (PAYNE, PAYNE y SANCHEZ)

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i		
Media			o
Baja		a	



Existen tres vocales a nivel fonémico, sin embargo a nivel fonético se propone la siguiente distribución:

	Anterior	Central	Posterior
Alta Ts	i i: i.	i- i--: i-.	u u:
Lx	I I: I.		
Media	e e.	A A.	o o: o. @
Baja		a a: a. ^o	

En la descripción morfofonémica el autor sostiene que algunas vocales largas son producto de los siguientes procesos morfofonémicos:

"De hecho en muchos casos encontramos haces geminados después de consonantes palatales, excepto por supuesto en posición final de palabra, donde nunca ocurren las geminadas. Los ejemplos siguientes ilustran algunos casos de haces geminados después de palatales.



- / no+c'ak+i/
[noc'aaki] 'yo he entrado'
- / no+mic'+i+ro /
[nomic'iiro] 'yo lo pelaré'
- / no+pary+aaki/
[noparyaaki] 'yo me he caído'

Nótese que el alargamiento siempre ocurre en frontera morfé mica.

En la formación del futuro reflexivo también se produce alargamiento de vocal.

ir + mic, + ia
rimic,iiya 'él se pelará'

"Alargamiento del Subjuntivo.- Aparte de la regla de alargamiento que se aplica después de los palatales, el sufijo de subjuntivo -ta parece geminar la vocal simple que le precede".

inc'aawaitiita 'él pudiera seguir entrando'
iNpawaitiroota 'él pudiera seguir dando de comer a ella'



Otra fuente de cantidad vocálica se producirá en algunos casos al combinarse el morfema de posesión de 3ra. pers. masculino i- juntamente con las raíces nominales que empiezan con ki-

Ejms.

Kipac"i	iipac"iti	'su tierra'
Kit"api	iit"apiti	'su aguja'

H. ASHANINCA (KINDBERG, W/KINDBERG, L.)

Al inicio de la década del 60 Kindberg Willard en "Campa (Arawak) Morphology", sostiene que el Asháninca del Apurímac presenta los siguientes fonemas vocálicos /i/, /e/, /a/, /o/; sin hacer alusión a la existencia de vocales largas a nivel fonético; el artículo permite observar la secuencia de vocales a través de los siguientes ejemplos:

ineapaakero 'upon arrival he saw it'
teekera inkempeenpaari 'he is not yet like him';

Asimismo, Kindberg, Lee en "Independent and Dependent Sentence Types in Campa (Arawak)" realiza estudios de tipo morfosintáctico en la variedad Asháninca del Apurímac, donde se observan oraciones que parecieran presentar vocales largas, según la representación gráfica que a continuación



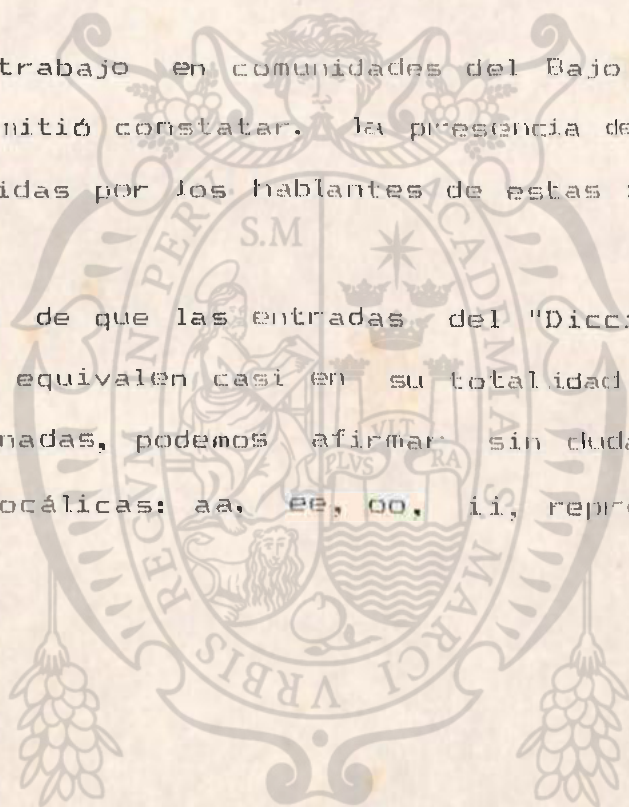
presentamos. Ejemplos:

Teekaci irihate	'no one will go'
mekara nompeempa naroori	
mankoite	'now y will become y ghost'

Sabemos que el "Asháninca del Apurímac", del Bajo Ferené y del río Tambo constituyen junto a otras variedades el grupo denominado por el ILV como "Asháninca".

Nuestro trabajo en comunidades del Bajo Ferené y del Río Tambo nos permitió constatar la presencia de vocales breves y largas producidas por los hablantes de estas zonas.

En vista de que las entradas del "Diccionario Asháninca" de Kindberg, equivalen casi en su totalidad a las variedades antes mencionadas, podemos afirmar sin duda alguna que las secuencias vocálicas: aa, ee, oo, ii, representan a vocales largas.



I. ASHANINKA DEL ALTO PERENE (FALCON, P)

En el cuadro fonético propuesto por el autor se considera vocales breves y largas para esta variedad.

	ANTERIOR		CENTRAL		POSTERIOR	
	Breve	Larga	Breve	Larga	Breve	Larga
Alta Sd	i					
Sn	i	i:	i			
Media						
	e	e:			o	o:
Baja			a	a:		

3. METODOLOGIA Y RECOLECCION DE LOS DATOS

En principio debemos mencionar las fuentes que sirvieron de base para seleccionar los cognados pertinentes para el análisis:

- a) El "Diccionario Asháninka" de Kinclberg, Lee (1980).
- b) El "Diccionario Ashéninka Castellano" de Payne, David (1980).



Con estos materiales hemos procedido de la siguiente manera:

En una primera selección obtuvimos los cognados que existían en ambos diccionarios, seguidamente seleccionamos todos los cognados que poseían vocales largas y, finalmente, elegimos los cognados que contaban con los segmentos involucrados para el análisis.

Asimismo, incluimos en transcripción fonética una parte del léxico del Asháninka del Alto Perené, recogido por nosotros entre los años 1986 - 1988 en las comunidades de Churingaveni y Bajo Chirani.

De otro lado, debemos mencionar que se tuvo que recurrir a un pequeño corpus de la lengua Machiguenga para reconstruir formas ya evolucionadas de la lengua Asháninka.

3.1 INFORMANTES

Parte del Corpus fue recogido en las comunidades de Churingaveni y Bajo Chirani (ambas ubicadas en la margen izquierda del río). Nuestros principales informantes han sido:



Fredy Casanto de 24 años y su esposa Julia Flores de 19 años, ambos con estudios secundarios (incompletos), comuneros de Churinoaveni.

Carlos Sanchoma Machari de 29 años y su esposa Betty Galarza de 24 años, ambos con estudios primarios (incompletos) y activos comuneros de Bajo Chirani.

3.2 MÉTODO

El análisis que vamos a realizar, es de tipo comparativo, y el punto de vista es diacrónico. Para este efecto se seleccionaron los cognados "Asháninka" y "Ashéninka" que poseen vocal larga, con el objeto de comprobar nuestra hipótesis.

Para efectos del análisis se incluirán formas de la variedad del Asháninka del Alto Perené recogido durante nuestro trabajo de campo.

El corpus ha sido clasificado de la siguiente manera:

- A. Raíces libres Nominales
- B. Raíces verbales (flexionadas)
- C. Préstamos del castellano.



Para la recolección del corpus hemos procedido de la siguiente manera:

- De cada uno de los diccionarios se extrajeron formas presentan vocales largas
- Posteriormente se procedió a la selección de las formas cognadas, estableciendo correspondencias

En el análisis comparativo, se establecen correspondencias con los cognados del "Asháninka", "Ashéninka", Asháninka del Alto Perené, y en menor proporción con el Machiguenga .

3.3 Advertencia

Las entradas léxicas de los Diccionarios "Asháninka" y "Ashéninka" se encuentran en transcripción grafémica con los valores que sus respectivos autores utilizan; al respecto, Kindberg, Lee, señala lo siguiente:

"j es más suave que la j castellana Ej.: jaoka 'dónde', v suena como hu en Huánuco antes de la a y la o., pero suena como v antes de la i. Ej.: coviti 'olla de barro'.(1980)



En este caso "j" está representandoa /h/

De otro lado, algunas reglas de acentuación que da el autor no se aplican en el diccionario, afectando la posibilidad de tomar en cuenta dicho elemento en el análisis.

Por su parte en el Diccionario "Ashéninka" Castellano de Payne D. hace la siguiente referencia:

"v suena como la 'hu' castellana después de o. Ejemplo ovaantsi 'chacra', después de la a suena como la 'hu' castellana, excepto que la parte posterior de la lengua no se acerca el velo del paladar como castellano. Ejm. **avavantzi 'sapo'**. Suena como la v castellana cuando va al principio de una palabra, va seguida de i, e; o entre i y e. Ejemplo: **iveto 'ronsoco', tsiviri 'polilla'** (v...) RA y vocales dobladas, que representan **vocales largas**. Estas deben pronunciarse como una sola vocal y no como una secuencia de vocales separadas por una pausa o hiato. Ejemplo: chooni 'especie de pavo negro' y suena más o menos como 'ri' en castellano antes de la 'a' y la 'o', pero la pronunciación de la "y" en ashéninka es más breve que la de la 'i' castellana. Ejemplo: paryantzi, 'plátano'"



4. CORPUS COMPARATIVO

El corpus comprende los cognados de 2 variedades de la lengua asháninka, las mismas que citamos a continuación:

1. Asháninka del Apurímac.
2. Ashéninka del Apurucayali

En el análisis mismo se incluirán los corpus del Machiguenga y del Asháninka del Alto Perené.

En adelante denominaremos abreviadamente, "Asháninka" a la primera variedad; "Ashéninka", a la segunda y al Asháninka del Alto Perené, solamente "Alto Perené".

Los cognados del "Asháninka" y "Ashéninka" están en transcripción grafémica, manteniendo la presentación que hicieron los autores arriba mencionados; la lista del Alto Perené, está hecha en transcripción fonética.



A. RAICES NOMINALES

Nro	ASHANINCA	ASHENINCA	CASTELLANO
1	aotsi	aatsi/avotsi	camino, trocha
2	ampitsamansaro	ampithataantsi/ aminthataantsi	muchas enredaderas colgando
3	ampeji	ampee/ampil	algodón
4	aneatsiri	añaantsi	vivo, vivir
5	ariiti	ariitzi	pájaro negro
6	ataimentotsi	ataimentotsi	escalera
7	avisataintsiri	avisaantsi/avija- antsi	el que pasa
8	ayo	ayiini	suegra o tía
9	cachaari	cachaari	humo
10	cachaarontsi	cachaarontsi/ cachaavontsi	anzuelo
11	cachootaje	cachori	ácido, salado
12	cajara	caarashi/caagashi	hojarasca/basura
13	cajiro	cairo	comején
14	camaantsi	camaantsi	gripe, catarro
15	camaari	camaaari	diablo, bruja
16	camamparequi	camampeerequi	corteza de árbol
17	capichaji	cap. cheeni/ capichiini	poco
18	catsiincataque	catsincataantsi	tener frío
19	caveantsijenca	caviyaantsi	insulto, desprecio
20	comairi	comairi/comayiri	gamitama
21	coriqui	coriqui/quireequi	dinero

Nro ASHANINCA ASHENINCA CASTELLANO



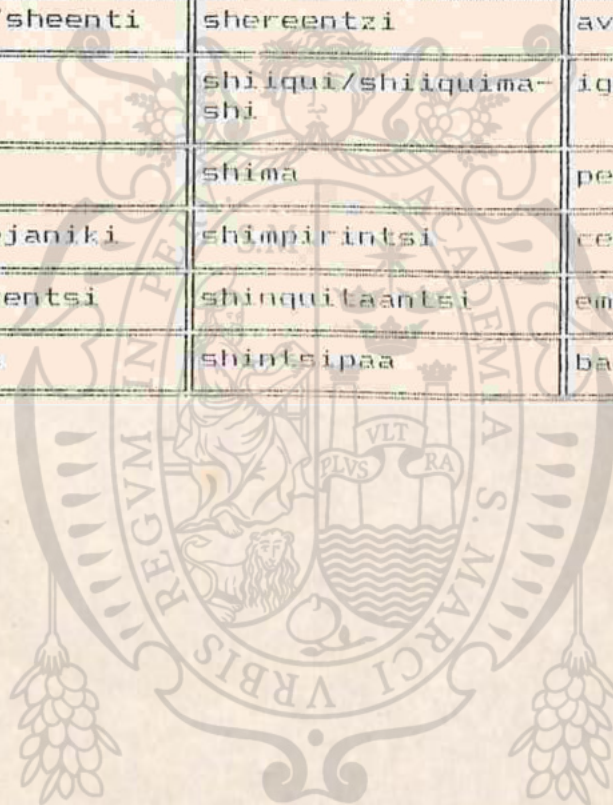
22	coshirijempequi	coshirjempe	tarántula
23	eentio	eentyo/iintyo	hermana o prima de mujer
24	eereshi	eereshi/iirishi	hoja nueva
25	eiro	eero/iiro	no (negación)
26	jevarontsi	eevavontsi	abanico
27	evancari	evancari (ro/vo)	joven, señorita
28	incajare	incaare/incaari	laguna, cocha
29	iraacaa	iraca/iracaanta	adj. de madu
30	jerionta	iroontaintsi	allá, eso
31	jenoqui	jenoqui/jinoqui	cielo, alto, arriba
32	ishavenijive	ishaaviini	tarde, buenas tardes
33	maampechaiqui	maampiitsi/ mampiritsi	isango
34	maaroni	maaroni/maavoni	todo
35	maatsiini	magaantsi	estar dormido
36	machaaqui	maachaaqui	frijol
37	majoonti	mamaro (vo)	lechuza
38	maniji	manii	isula
39	maranque	maanque (qui) maranque	culebra
40	maona	maana/mavona	sachapapa
41	maranqueshi	maanqueshi (quishi)	esp. de planta
42	maneo	maño	zancudo
43	mantsiarentsi	mantsiyarentsi (rintsi)	enfermedad de gravedad
44	marati	maatzi/maratzi	pava mediana



45	meanto	meyanto/miyanto	esp. de loro
46	meiri	meyiri/miyiri	ardilla
47	mencori	mencor/mincori	nube ✓
48	meshaane	meshaa/mishaa	capirona
49	neantsi	ñaantsi	palabra, idioma
50	noane	novane	(mi) chacra
51	oironti	irontzi	esp. de cangrejo
52	peerani	pairani	antes, antiguamente
53	oreapaaqui	orya	sol, brillo
54	orijani	oryani	pequeño, chico
55	osavaajiro	osaavantaantsi	incubación, incubar
56	osaavincaque	osaaviqui	bajar, hacia abajo
57	oaaque	ovacagaantsi	embarazar, engendrar
58	oashirentsi	ovashiintsi	trampa
59	paamari	paampari/pamari	fuego, candela
60	paantotsi	paantentsi	boca
61	paata	paata/apaata	así, espera, entonces
62	poroto	poroto/paato	topa
63	pamoro	pamoo/mamero	paloma
64	parenti	paryantsi/payantsi	plátano
65	pashiventincari	pashiveentantsi	vergüenza, tener vergüenza
66	pijiri	piiri	murciélago
67	quirequi	quireequi/quiriqui	dinero/moneda ✓
68	quitamaroori	quitamaaro	blanco ✓



69	quiteriri	quiteriri/quitiriri	amarillo ✓
70	quitioncari	quityoncari	rojo ✓
71	saari	saari/sagari	zarigueya(carachupa)
72	sani	sanii	avispa
73	sara/nosaraaquero	sarayaantsi	pelar, desgarrar
74	savoro	savoro/savoo	caña brava
75	shaanti	shaani	oso hormiguero
76	shaenque	shaanaque	esp. de culebra
77	shaanti	shaantzi	esp. de perdiz
78	seeniro/sheenti	shereentzi	ave, gallinazo chico
79	shiiqui	shiiqui/shiiquima-shi	iguana
80	shima	shima	pescado
81	shimperejaniki	shimpirintsi	cebo para peces
82	shinquirentsi	shinquitaantsi	emborrachar
83	shintipa	shintsipaa	balsa, topa



84	imporoto	ompoto	lombriz de tierra
85	pomporo	pompoo/pomporo	caracol
86	sani	sanii	avispa
87	jevarontsi	jevaantsi	abanico
88	tampea/tampyaa	ampiya	viento
89	seripiari	sheripiyari	hechicero
90	cachaari	chaari	esp. de tucán
91	irita	quiritsi	nariz, fosas nasales
92	shaani	shaa	oso hormiguero
93	meeni	maini	oso
94	jeento	jeento	esp. de paloma



B. RAICES VERBALES FLEXIONADAS

Nro	ASHANINCA	ASHENINCA	CASTELLANO
95	aaquena	oiracaantsi	agarrar
96	aatapaaque	aataantsi	atracar
97	nonairo	ñaathataantsi	copularse, tener relación sexual
98	nontempi	ootaantsi	iluminar, alumbrar
99	oaaque	ovacagaantsi	embarazar, engendrar dar vida
100	oaneaqueri	ovañaantsi	dar vida
101	aaquitavaqueri	tovaantsi	hacer tropezar, tumbar
102	noveacotaji	tzimanitaantsi	dar a luz, parir
103	noojeaqueri novojetaqueri	tzincotagaantsi tzishiviragaantsi	despedaza, rajar, partir en mitad
104	oyea/noacaro	ovaantsi	comer ✓



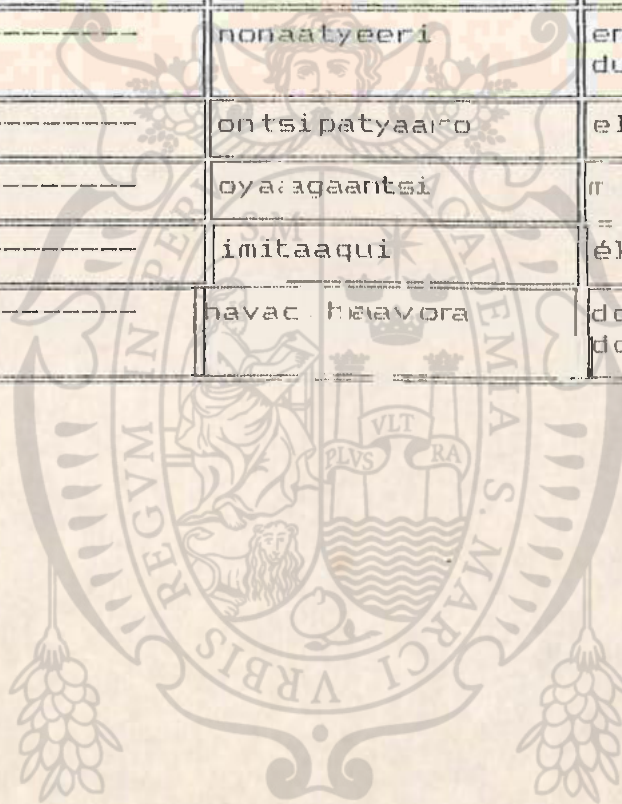
105	noshiticaquero	piincaantsi nocraticaquero otsaaqueri	ahogar
106	notsioteri/ otsiviota	ootaantsi	alumbrar
107	nocomijatanaqueri	coñaataantsi	aparecer
108	noisotajero/ noshiticaquero	oosataantsi/ oojetaantsi	atar
109	nojocaquero/ acaantsi	noteantareajero	abandonar, botar, dejar
110	oshiocaji	shoocantsi	brotar
111	naaquero	aashintataantsi	casarse
112	nomatsiocaqueo(i)	matyooacaantsi	cerrar los ojos
113	naancanaquero	acaantsi	contestar
114	nairo/novanqui- rero	oyiitaantsi	cosechar, recoger
115	nojaraaquero	otyaantsi	derribar, tumbar
116	novatiquiro	osatziquitaantsi	empalar, insertar
117	nanaacotiri	oyiishitaantsi	ganar, vencer
118	novavaneaquero	tooncaantsi	moler
119	namaataque	ovaatanantsi	nadar ✓
120	naaticaquero	aatzicaantsi	picar, patear
121	mapiitero	apiitaantsi	repetir
122	noquitaate	amaantsi	traer
123	nanei	añaantsi	vivir ✓
124	yari	araantsi/agaantsi	volar
125	nooshitearo	iyoshiitaantsi	separar (en clases)



126	noancapaaca	piriintaantsi/ notinaaje	levantar, levantarse
127	notsipataro	ayootaantsi novacanaca	juntar, juntarse para comer
128	jatajana	jataana	me voy
129	taaca/tachari	tagaantsi	quemar, quemado
130	ijina	iina	su mejor (de él)
131	iitontsi	iitontsi	cabeza ✓
132	iitsoqui	iithoquintsi	huevo de ave
133	tsame	aatsi	vamos
134	iirita	quiritsi	nariz grande
135	ayo	naamaini	mi tía (suegra)
136	iitintsi	-----	pisada, huella de pie
137	iosheeshitequi	----- S.M	genitales de afeminado
138	iyaocaquero	-----	cocinar tabaco
139	saavoto	-----	perforación en la nariz
140	-----	queetaantsi/ quiitantsi	cebarse comiendo
141	-----	yeencataantsi	engrasar
142	-----	yiincataantsi	
143	-----	tsirimiityaantsi	engrasar
144	-----	oshooncaantsi	inhalar, evaporar
145	-----	oocaantsi/ ooncarontsi	inundarse
146	-----	anagaantsi	sobresalir



147	-----	noñiuro	yo lo veía
148	-----	noñeero	yo lo veré
149	-----	noñaavaquiriita	le veré
150	-----	itaatsiro	él que está quemando
151	-----	imitaatsi	él que está saltando
152	-----	nosampaati	mi balsa
153	-----	nosavooti	mi bastón
154	-----	oovaantsi	querer
155	-----	nintaantsi	necesitar
156	-----	pocaantsi	venir
157	-----	nonaatyeeeri	en qué estará durmiendo
158	-----	ontsipatyaaro	ella la acompañará
159	-----	oyaagaantsi	irle ter
160	-----	imitaaqui	él saltó
161	-----	havac haavora	donde estaba comiéndolo



Nro	ASHANINCA	ASHENINCA	CASTELLANO
162	nojevite	jiive/jeeve	mi jebe (honda)
163	irapishi	raapishi	lápiz
164	cotsiro/nootsi-rote	cotsiro	mi cuchillo
165	nosompiriro	sompiriuro	mi sombrero
166	piira	piira	pila
167	choori/chooro	choori	cholo, serrano
168	napiitero	papiitero	repítelo
169	paarita	paarita	palta
170	paato/pantio	pantyo	pato
171	compaatiro/niompa	niyompari	(mi) compadre
172	apa	paapa/nopaate	(mi) papá
173	aroso/narosante	aronsaqui	arroz
174	miicho/mishi	miisho/miitsi	(mi) gato
175	-----	quiravaroora	grabadora
176	-----	cercono	colono
177	-----	pirivaano	peruano
178	-----	maroquirataantsi	malograr
179	-----	chancho	chancho
180	-----	pamoro/pamoo	paloma ✓
181	-----	pooronto/poovento	esp. de pájaro
182	-----	vaaca	vaca ✓
183	caavera	-----	cobre



184	nochariiquiteri	-----	hacer
185	nooriquite	-----	charqui
186			oveja
187			uva
188	pirasari	-----	frazada
189	paperi	papeeri	papel
190	nosapatote	sapaato	(mi) zapato



5. ANALISIS

Como sostuvimos en nuestra hipótesis los siguientes segmentos están implicados en la generación de cantidad vocálica en la lengua Asháninka: */g-/ ,*/r/ , */h/ y */b-/.

Los segmentos mencionados serán presentados en el orden de mayor productividad.

I. */g-/ GENERADOR DE CANTIDAD VOCALICA

A continuación presentamos en dos grupos la lista de cognados que son pertinentes para el análisis:

GRUPO 'A'

ASHANINCA	ASHENINCA	ALTO PERENE	MACHIGUENGA	GLOSA
maaroni	maaroni	[maaroni]	mag-aniro	'todo'
-----	saavari	[sab-aari]	sabag-ari	'caliente'
saari	saari	[saari]	sag-ari	'zarigueya'
ivaante	-----	[ib-aante]	ib-ag-ante	'su boca(de él)'
tsivo	tsivoo	[tsib-oo]	cibog-o	'caja de caña'
camaari	camaari	[kamaari]	kamag-ari	'demonio'
quitsaa-	quit"aa-	[kit"aa-	kicag-a-	'cushma'
rentsi	rintsi	rentsi]	rinci	



Del conjunto mayor de cognados existentes en las variedades asháninka, hemos seleccionado un grupo de ellos, los mismos que presentan vocales largas como resultado de procesos fonético-fonológicos .

Proponemos que en un estadio anterior de las variedades asháninka, los cognados con vocal larga aquí presentados correspondían a vocales breves ,ya que entre ellas, habría existido un segmento que en la actualidad no se encuentra en las variedades de la lengua, pero que sí está presente en Machiguenga y el Nomatsiguenga.

Hemos elegido al Machiguenga por ser ésta una de las lenguas más estrechamente relacionadas a nivel lingüístico y cultural con el Asháninka, con la finalidad de identificar el segmento que habría originado la aparición de vocales largas en variedades del Asháninka.

Establecidas las correspondencias se pudo identificar al segmento consonántico fricativo velar sonoro, como parte del sistema fonético-fonológico de un estadio anterior de las variedades Asháninka, donde */g-/ habría estado presente entre



vocales idénticas, como sigue;

V! g- V! = ag-a , og-o

En un primer estadio, cuando el Asháninka no contaba aún, con vocales largas se tuvo las formas siguientes:

*/mag-aniro/

*/sabag-ari/

*/sag-ari/

*/ibag-ante/

*/tsibog-oro/

*/kamag-ari/

*/kitsag-arintsi/

Está demostrado que el ambiente intervocálico es propicio para el debilitamiento de consonantes; por lo tanto, sostenemos, que con la consonante */g-/ inevitablemente se inició el debilitamiento de sus rasgos articulatorios a nivel intervocálico.

Este debilitamiento llevó a la */g-/ a perder su rasgo consonántico; es decir, se produjo la desconsonantización



de */g-/, en consecuencia resultó una SV.

* / g- / > /SV /

Los cognados del Asháninka dan cuenta del estadio que habría existido en las variedades Asháninka, producto del debilitamiento de */g-/: ejemplo.

* /maSVaróni/

* /sabaSVari/

* /nobaSVante/

* /tsibos'yo/

* /kamaSVari/

En un estadio reciente el segmento semiconsonántico SV (posterior), habría sufrido la pérdida de sus rasgos hasta llegar a O.

Hacemos que las semiconsonantes se asemejan a las vocales por los rasgos que ambas comparten.



"Las semiconsonantes como su nombre indica s o n
consonantes que se parecen a las vocales"

Creemos que, por las características que presentan las
semiconsonantes, el paso a 0, habría sido el esperable.

/SV/ > 0

A continuación representamos las etapas del cambio de
*/g-/:

1. VI *g- VI, que corresponde al estadio
anterior del Asháninka, y actualmente a la del Machiguenga.

2. S.Mg- > SV, ocurriendo la
desconsonantización de */g-/ y cuya estructura sería VI SV VI
la misma que corresponde al Estadio anterior del Asháninka

3. SV > 0, produciendo la secuencia de
vocales idénticas, dando lugar a vocal larga: VI VI > V:

Como consecuencia de las etapas mencionadas,
podemos afirmar, que las formas que presentan las variedades
del Asháninka corresponden a la última etapa del cambio de



*/g-/, los siguientes ejemplos ilustran el proceso.

1. kicaq-arinci > kitsaSVarintsi > kitsaarintsi
2. tsibog-o > tsiboSVo > tsiboo
3. kamag-ari > kamaSVari > kamaari

Queda demostrada la hipótesis de De Chene y Anderson, cuando sostienen que el debilitamiento de un segmento consonántico entre vocales idénticas produce indefectiblemente vocal larga.

El segmento */g-/ no se habría perdido abruptamente, sino más bien en forma gradual, surgiendo, en primer lugar, una glide(SV), producto de un proceso de desconsonantización, la misma que se elide dando lugar al alargamiento vocálico. En concordancia con esto, señalamos que */g-/ es uno de los segmentos generadores de alargamiento vocálico en la lengua Asháninka.

Dentro de este punto hemos considerado un grupo 'B' de cognados, el que a diferencia del grupo 'A', está constituido por vocales distintas que rodean al segmento */g-/.



GRUPO "B"

ASHANINCA	ASHENINCA	ALTO PERENE	MACHIGUENGA	GLOSA
meiri	meyiri	[miiri] ~ [meeri]	meḡiri	'ardilla'
meanto	miyanto ~ meyanto	[meanto] /[miyanto]	meḡanto	'esp.de ave'
seripiari	shiripiyari	[s̄iripiaari]	seripigari	'hechicero'

El presente grupo de cognados permite observar la presencia de la semiconsonante /y/ como parte del cambio de */q-/.
 (

En este grupo de cognados /y/ se encuentra entre vocales distintas, siendo una de ellas vocal anterior; al parecer este ambiente favoreció para que se produjera la desconsonantización de */q-/: como resultado de este proceso, contamos en nuestros datos con el segmento /y/.

Ordenando los cognados en correspondencia con los estadios de lenguas, obtendremos:



1. V1 g- V2 ,entre las variedades estudiadas no se encuentran cognados con esta estructura; mientras que en machiguenga, si las hay.

2. Desconsonantización de */q-/, entonces *g- > y

V1 y V2 meyiri meyanto sberipiyari

3. Elisión de /y/ , entonces y > 0

V1 V2 meiri meanto seripiari

A diferencia del grupo de cognados 'A', en el grupo 'B' no se produce alargamiento de vocales, debido a la diferencia articulatoria que presentan las vocales resultantes de la elisión de /y/.

Existe la secuencia vocálica [ei] que pasando por un proceso de asimilación, produce [i:]. Este proceso se cumple por la cercanía en altura y punto de articulación entre los segmentos en cuestión. Entonces tendremos:

Asimilación de [ei]

e > I / -i mliri

De donde resulta que:

I > i miiri.



Una muestra del proceso es la forma [mi:ri] 'ardilla', en el Alto Perené; sin embargo, no es muy común encontrar este tipo de ejemplos, dejando abierta la posibilidad de que otras secuencias vocálicas se asimilen de la misma manera que [mi:ri]; por ello, se hace necesario llevar a cabo, en posteriores trabajos la confrontación con otras variedades del asháninka no consideradas en la presente investigación.

II. * /r/ GENERADOR DE CANTIDAD VOCALICA

Los cognados que presentamos a continuación han sido seleccionados del corpus comparativo con la finalidad de describir los cambios que se habrían producido con el segmento vibrante */r/.

ASHANINCA	ASHEINCA	GLOSA
evancari	evancari o/evancaivo	'señorita'
tsarato	tsaato / tharato	'morrál'
imporoto	impooto	'lombriz de tierra'
shinquirrentsi	shinqu'taantsi	'emborrachar'
savoro	savoro/savoo	'caña brava'
quitamarori	quitamaaro	'blanco'
parenti	paryantsi/payantsi	'plátano'



pamoro	pamoo/ mamoro	'paloma'
marati	maratzi / maatzi	'pava mediana'
maranquevenqui	maänquevenqui	'piri piri'
maranqueshi	maanqueshi	'esp. planta'
jevarontsi	eevavontsi	'soplador(abanico)'
maampechaiqui	mampiritzi/mampiitsi	'isango'

Consideramos que */r/ formaba parte del sistema fonético fonológico del proto Ashéninka, el mismo que encontramos en las variedades dialectales actuales.

Señalamos, que la variedad denominada Ashéninka, en un estadio anterior no habría presentado alternancia de /r/ con ningún otro segmento, por lo tanto la actualización de parte de los usuarios habría sido de manera invariable, como [r]. Los cognados sin alternancia se habrían producido de la siguiente manera:

savoro	*[---oro]
maratzi	*[-ara--]
pamoro	*[---oro]
tharato	*[-ara--]
imporoto	*[---oro--]
maranque	*[-ara-----]
maranquevenqui	*[-ara-----]



En un estadio posterior se inicio, en la estructura fonética fonológica de la variedad, la alternancia entre 'r' y 'v'; obsérvese en Payne, Payne y Sanchez (1982) que la grafía 'v' corresponde en la descripción sincrónica de los autores a [w] que representa a una semiconsonante labial.

Iniciada la alternancia de [r] con [w], ésta se objetiviza a través de los siguientes ejemplos:

	[r] ~ [w]	
antaro		antavo
[---aro]		[---awo]
cacharontzi		cachavontsi
[---aro---]		[---awo---]
eevarontsi		eevavontsi
[---aro---]		[---awo---]
evamcaro		evancavo
[---aro]		[---awo]
maaroni		mavoni
[--a;ro--]		[--awo--]
mamaro		mamavo
[---aro]		[---awo]



La aparición de la alternancia en Ashéninka es una muestra del debilitamiento de la vibrante ; es decir, se estaría iniciando el proceso de desconsonantización de */r/, el que consiste en la pérdida del rasgo consonántico de la vibrante para llegar a glide.

Inmediatamente surgen una serie de interrogantes como por ejemplo: Qué motivó el inicio de la alternancia entre [r] y [w], y otras más, que deberá ser tomadas en cuenta en posteriores.

De otro lado, es notorio observar en la lista de cognados con segmento /r/, que existe un grupo, donde el proceso de desconsonantización y elisión ya se habría producido; nos referimos a las formas que cuentan con vocales largas que corresponden a la variedad del ashéninka.

*imporoto	>	impooto
*maranqueshi	>	maanqueshi
*maranquevenqui	>	maanquevenqui



Siguiendo la propuesta de De Chene y Anderson(1979:523), las formas presentadas habrían derivado de la siguiente manera:

aCa > aa
oCo > oo"

Las formas cognadas, presentadas anteriormente, podrían confirmar la hipótesis de los autores, puesto que al parecer se habría producido la desaparición de la consonante; sin embargo, la alternancia que observamos anteriormente entre [r] y [w], nos lleva a plantear que el cambio habría tenido las siguientes etapas:

1. V| r V|

Desconsonantización: r > w / V__V

2. V| w V|

Elisión: w > 0 / V__V

3. V| V| > V|

Nuestra propuesta a diferencia de los autores, incluye una etapa más en el proceso de cambio de */r/. Coincidiendo con Quesada C., Felix (Curso de Lingüística Histórica 1991) quien sostiene que:



"El cambio nunca es abrupto sino gradual y está determinado fundamentalmente por factores articulatorios."

Por lo tanto el cambio de la vibrante habría tenido las siguientes etapas hasta que dio origen a las vocales largas;

*r > w > O

Entonces, se habría obtenido vocales largas del siguiente modo:

*imporoto > impowoto > impooto
*maranquevenqui > mawanquevenqui > maanquevenqui
*maranqueshi > maanqueshi > maanquesshi

Las formas alternantes entre /r/ y O que presenta el corpus también se incluirían en este proceso:

A	B	C
savoro	savowo	savoo
maratzi	mawatzi	maatzi
pamoro	pamowo	pamoo
tharato	thawato	thaato
maampiritsi	maampiwitsi	maampiitsi



la segunda etapa que corresponde a 'B' es el proceso intermedio,(reconstruido por nosotros) por medio del cual se puede observar la gradualidad del cambio de /r/ que dio origen a la aparición de vocales largas en Ashéninka.

No todas las formas culminan el proceso $r > w > 0$, ya que hay formas que se mantienen en la etapa de desconsonantización de 'r' (etapa 'E'). Como veremos, en los ejemplos que incluimos el proceso inmediato esperable (etapa 'C').

A	B	C
antaro	> antavo	> antao
evancaro	> evancavo	> evancao
cacharonτσι	> cachavonτσι	> cachaonτσι
eevaronτσι	> eevivonτσι	> eevaonτσι

Donde la grafía 'v' = [w]

Dada las características de las vocales que rodean a [w], cuando ésta se elide las vocales no se alargan porque



son distintas. Pensemos que previo al alargamiento las vocales se orientarán hacia la asimilación, es decir, una de las vocales asimilará los rasgos de la otra, adquiriendo las mismas características articulatorias, dando lugar a una secuencia de vocales idénticas, que en habla de los usuarios será vocal larga. Ejemplo:

eevaontsi > eevaantsi 'abanico'
 (habla rápida
 en la comunidad de
 Alto Inkarizado Alt. Perené)

En conclusión, consideramos que */r/ es un segmento generador de cantidad vocálica en Ashéninka, por ello, podemos afirmar que existe un ambiente fonético determinado en el que inicia la alternancia de [r] ~ [w], el ambiente al parecer más productivo es el de vocales posteriores:

V|__V| = o__o

V|__V| = a__a

Mientras que el ambiente i__i, presenta restricciones.



Sin embargo, a pesar de que las condiciones fonéticas son favorables para el inicio de la alternancia, en las variedades Asháninca y Alto Perené no se produce alternancias de /r/ con [w] que indique el inicio de un cambio en el sistema fonético fonológico de las variedades mencionadas.

Ejemplos:

	ASHANINCA	ALTO PERENE	GLOSA
savoro	[---oro]	[sab-oro]	'caña brava'
maranque	[-ara---]	[maran,ke]	'serpiente'
poroto	[-oro---]	[poroto]	'topa'
maranqueshi	[-ara-----]	[maran,kes'i]	'esp. de planta'
pamoro	[---oro]	[pamoro]	'paloma'
tsarato	[-ara---]	[t"arato]	'morril'

III. */h/ GENERADOR DE CANTIDAD VOCALICA

Hemos seleccionado cognados que poseen 'j' ,grafía que corresponde a /h/ en las variedades Asháninca y Ashéninca para observar la relación que tiene el segmento /h/ con el surgimiento de vocales largas en estas variedades.



ASHANINCA	ASHENINCA	GLOS(A)
jerionta	irootaintsi	'allá, eso'
ishavinijive	ishaviini	'saludo por tarde'
iyento	jiinti/jeentori	'esp.de sapo'
jeento	jeento	'esp. de paloma'
ampeji	ampee/ampi	'algodón'
capichaji	capicheeni/ capichiini	'poco'
cajiro	cairo	'comején'
cajara	caarashi/ caag-ashi	'basura'
maniji	manii	'isula'
coshirijempequi	coshireempe	'tarántula'
inchajempequi	inchapanque(i)	'rama de árbol'
pihiri	piiri	'murciélago'

A. Cuando V; h V;

En un estadio anterior de las variedades Ashéninca y Alto Perené /h/ habría estado presente entre las secuencias de vocales idénticas : V; h V; = ehe, ihi, aba



En el presente, es notoria la ausencia de /h/ entre los cognados de la variedad Asháninka, lo que supone un proceso de elisión en un estadio anterior de ambas.

La pérdida de la glide habría provocado la fusión de dichas vocales, resultando invariablemente vocal larga.

"Hay una gran cantidad de vocales largas ..., pasando por la desaparición de la consonante en secuencias originales V| C V|, en estos casos ningún proceso de nivelación o asimilación es necesario, una vocal larga es el resultado automático de pérdida de la consonante"

(Schane, S.: 1979, 42).

Representamos los estadios que habría tenido /h/

1. V| h V|
Elisión de /h/ : h > 0 / V|__V|
2. V| V| > V:

Las siguientes secuencias resultaron en vocal larga:

1. [aha], [ehe], [ihi]
2. [aa], [ee], [ii]
3. [a:], [e:], [i:]



En los siguientes cognados representamos el cambio:

	ASHENINCA	ALTO PERENE	GLÜSA
*ampehe >	ampee/ii [---ee]	[ampee]	'algodón'
*hatahana >	jataana [---aa--]	[hataana]	'despedida'
*inkahare >	incaare [---aa--]	[in,kaari]	'cocha'
*kaharashi >	caarashi[-aa----]	[kaaras'i]	'basura'
*pihiri >	piiri [-ii--]	[piiri]	'murciélago'

En consecuencia, */h/ es un generador de cantidad vocálica en Ashéninca y Alto Perené.

En el proceso de este segmento no se menciona un debilitamiento de sus rasgos, porque de hecho una glide constituye un segmento debilitado; por lo tanto */h/ podría **representar** la etapa intermedia de alguna **consonante** que debilitada en sus rasgos se desconsonantizó. Debemos buscar mayores datos para solucionar este problema.

Lo que podemos afirmar es que allí donde ahora hay V:, hubo un segmento */h/ que le dio origen



B. Cuando V1 h V2

Cuando /h/ se encuentra entre vocales distintas como por ejemplo en:

ASHENINCA		ALTO PERENE	
*ampeji	[---ehi]	*[ampehi]	'algodón'
*capichaji	[-----ahi]	*[kapiç'ahi]	'poco'

Estas formas corresponderían a un estadio anterior de las variedades Ashéninca y Alto Perené.

En un estadio posterior la h>Ø, quedando las formas de la siguiente manera:

[ampej]
[kapiç'ej]

A diferencia del grupo 'A', donde V1 V1 > V:, en este grupo no se produce el alargamiento de vocal porque las secuencias de vocales son distintas. Dada la características de las vocales los hablantes implementaron una regla para llegar a obtener vocal larga.



"La pérdida de consonantes intervocálicas produjeron un número de secuencias vocálicas,hiatos... Las secuencias de vocales,hiatos que quedaban eran objeto de nivelación,asimilación mutua y luego secuencias originales de vocales idénticas ,a continuación,...La vocal que resulta de contracción siempre será larga"

(Chene y Anderson:1975)

La propuesta de los autores permite observar solamente el resultado final en V: a través de un proceso que llaman de nivelación o asimilación. Además de dar cuenta de la aparición de la cantidad vocálica, nos interesa saber cómo se nivelan estas vocales, para ello las secuencias [ei] y [ai] serán tratadas con mayor detenimiento junto a otros cognados dentro del proceso de monoptongación.

IV. 1/5 / GENERADOR DE CANTIDAD VOCALICA

ASHANINCA	ASHENINCA	ALTO PERENE	GLOS(A)
aotsi	avotsi/aatsi	[ab-otsi]	'camino'



Estamos frente a una alternancia de /b/ con 0, esto nos estaría indicando el inicio de una alternancia que podría dar lugar a otras vocales largas ,como en Ashéninca.

En las variedades Ashéninca y Alto Perené el segmento /b/ se actualiza a través de una glide semivocálica, sobre todo al hallarse en un ambiente fonético propicio como el de la vocal adyacente [o]. En consecuencia para obtener vocal larga se producirían los siguientes cambios:

1.V1 b- V2 [ab-otsi]

semiconsonantización de /b/ : b- > w

2.V1 w V2 [awotsi]

Posteriormente la vocal posterior [o] asimilaría los rasgos de la semiconsonante y ésta se fusionaría a la vocal [o], perdiendo su calidad de segmento dentro de la secuencia de sonidos; obteniéndose la siguiente etapa:

3.V1 V2 [aotsi]

Esta etapa del proceso se encuentra en la variedad Ashéninca.

El proceso del cambio no culmina en la etapa indicada anteriormente, sino, avanza hacia la obtención de una vocal



larga, para lo cual se requiere de la asimilación de los rasgos de una vocal de parte de la otra. La forma que hallamos en Ashéninka nos indica que es la vocal [a] que asimila a la [o]; resultando una secuencia de vocales idénticas que al ser actualizadas por los usuarios culmina en vocal larga:

Asimilación de o ; o > a / a__

4. V: V: > V: aatsi

Constataremos que /b/ está iniciando un papel importante en la lengua, como uno de los segmentos generadores de cantidad vocálica en Ashéninka.

V. MONOPTONGACION

Otra de las maneras como surgen vocales largas en la lengua Ashéninka es a través de la coalescencia de dos segmentos en un tercero, denominado proceso de monoptongación. (Quesada C., F:1987).

Los segmentos que coalescen son: V + SV.

Las secuencias monoptongables que existen en las variedades ashéninka son las siguientes: ai y ei , donde [i]



corresponde a la semiconsonante [y] cuando ésta, junto a una vocal constituye sílaba.

El proceso del cambio se puede observar a través de las siguientes formas que presenta cada una de las variedades de la lengua:

ASHANINCA	ASHENINCA	ALTO PERENE	GLOSA
meeni	maini	[ma ^h yni]	'oso'
peerani	pairani	[pa ^h yraní]	'antiguamente'
eiro	eero/liro	[a ^h yro]	'prohibitivo'
ampeí	ampee/ampii	[ampee]	'algodón'
capichai	capicheeni/ capichiimi	[kapiç'eeni]	'poco'

En este grupo estamos considerando 'algodón' y 'poco' porque dada la característica de la secuencia [ai], que resultara de la elisión de /h/, se adecúa más a ser analizada dentro de este proceso.

A. Diptongo [ay]

Originalmente la monoptongación se habría iniciado en una sílaba constituida por diptongo de una vocal más semivocal : [ay]



Las formas que a continuación presentamos están constituidas por el diptongo mencionado:

maini

pairani

capichai

Creemos que la vocal central baja abierta [a] habría iniciado la modificación de su rasgo de posición, adelantando su punto de articulación y cerrando ligeramente su amplia abertura debido a la presencia de la semivocal que le sigue, resultando en una vocal [a^h]. La nueva forma quedaría como sigue:

maini > [ma^hyni]

pairani > [pa^hʔyrani]

capichai > [ka^hpic^haʔy]

Aunque no contamos con la forma [ka^hpic^haʔy], sostenemos que dicha forma, habría existido anteriormente, ya que los cambios que se implementan son regulares.

En una etapa posterior la vocal [a^h] se habría modificado en altura llegando a ser [E]; aunque en los datos no contamos con ejemplos que puedan sustentar nuestra hipótesis.



[ma^hyni] > [mEyni]
 [pa^hyrani] > [pEyrani]
 [kapiç'a^hy] > [kapiç'Ey]

En el Alto Perené algunas formas se encuentran en este estadio.

En un estadio posterior la vocal [E] se habría modificado en abertura hasta adquirir la forma de [e], siempre motivado por la altura que presenta el segmento adyacente; quedando como sigue:

Ey > ey

Algunas formas del Asháninka se encontrarían en este estadio. Ejemplo:

eiro 'prohibitivo'

En un estadio más reciente se habría producido una etapa más: a). En un primer caso la semiconsonante [y] dejó de ser un segmento para pasar a ser un rasgo de la vocal [e], es decir una [e'] ,siguiendo el proceso [e:], donde la cantidad de la vocal resultante es interpretada como compensación de la duración que tenía el rasgo palatal de



la semivocal [y]. b). En un segundo caso la vocal [e] se habría asimilado a [y] a través de varios procesos, donde [e] así como [y] se asimilan resultando en un caso [ii], y en otro caso [ee].

En principio se habría producido un alzamiento de [e] llegando a ser [I] debido al rasgo alto de la semivocal :

$e > I / _ y$

En un estadio reciente la vocal [I] habría elevado aún más su altura, alcanzando la altura de [i].

$I > i / _ y$

La secuencia resultante fue [iy] ; en vista que la lengua no posee esta secuencia, los hablantes casi automáticamente habrían producido vocal larga:

$iy > i:$

En Ashéninka se habrían producido las dos posibilidades:

capichini / capicheeni

eero / iiro

Finalmente, se comprueba que el proceso de monoptongación en Ashéninka es generador de cantidad vocálica.



V. VOCALES LARGAS EN LOS PRESTAMOS DEL CASTELLANO

Como es sabido, el sistema fonológico del castellano está constituido por las siguientes vocales breves: /a/, /e/, /i/, /o/ y /u/. Sin embargo, los Asháninka al incorporar elementos léxicos del Castellano los interpretan de la siguiente manera:

- a). Formas que ^{presentan} presentan vocales breves y largas.
- b). Nunca se produce más de una vocal larga dentro de un lexema.

Mediante un corpus comparativo, observaremos la interpretación de las Vocales del castellano de parte de los Ashéninka y Asháninka:

ASHENINCA	ASHANINCA	CASTELLANO
paarita	paarita	[pa'ita]
papiitero	napiitero	[repi'telo]
choori	choori	[c'olo]
piira	piira	[pila]
miishi	miicho	[mic'i]
sompitiino	-----	[somb'ero]
raapishi	-----	[lapis]



jeeve	-----	[xeb-e]
aroo:baqui	-----	[ar-os]
quiravaroora	-----	[grab-adora]
coroona	-----	[kolono]
pirovaano	-----	[perwano]
-----	caavera	[kobre]
-----	paato	[pato]
-----	compaatiro	[kompadre]

De nuestra observación podríamos afirmar que las vocales largas de los préstamos al parecer se relacionan con la duración del acento que posee la vocal del castellano; tal parece que dicha afirmación es válida, tanto para el Ashéninka como para el Asháninka.

Sin embargo, encontramos algunos préstamos del Ashéninka y Asháninka con vocales breves, donde lo esperable era que se produjeran vocales largas (según lo dicho anteriormente). Seguidamente las presentamos:

ASHENINCA	ASHANINCA	
cotsiro	cotsiro	'cuchillo'
patyo	-----	'pato'

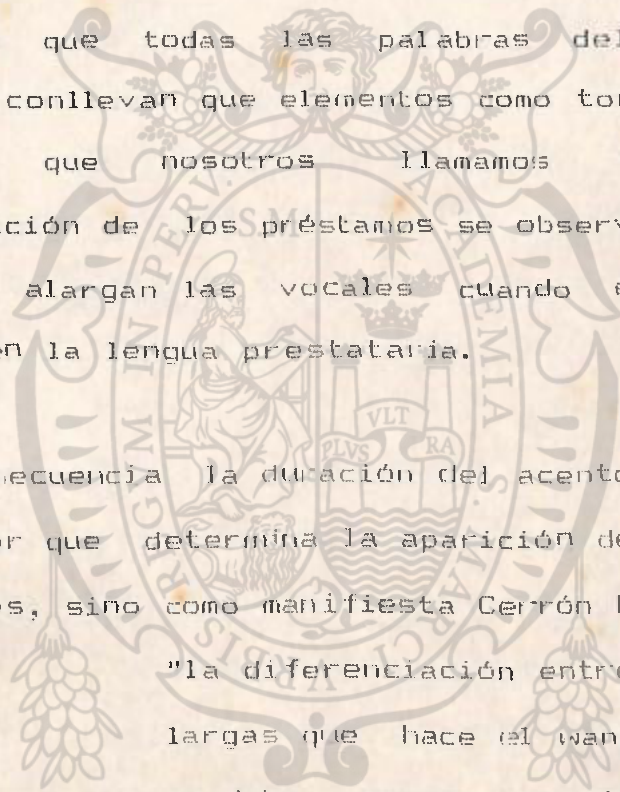


ovisha	-----	'oveja'
ova	-----	'uva'
niyompari	-----	'mi compadre'
-----	aroso	'arroz'
-----	nosompirino	'mi sombrero'
-----	pirasari	'frazada'
-----	paperi	'papel'

Sabemos que todas las palabras del castellano aquí presentadas conllevan que elementos como tonalidad, duración e intensidad que nosotros llamamos 'acento'; En la reinterpretación de los préstamos se observa que los usuarios no siempre alargan las vocales cuando éstas se encuentran acentuadas en la lengua prestataria.

En consecuencia la duración del acento del castellano no es el factor que determina la aparición de vocales largas en los préstamos, sino como manifiesta Cerrón F.: 1975:29.

"la diferenciación entre vocales breves y largas que hace el wanka en los préstamos se debe a un caso de hiperdiferenciación.



Es en este sentido que podemos decir que el wanka contrasta allí donde el nativo hablante del español normalmente no los perciben".

Lo manifestado por Cerrón es aplicable a los hablantes de la Asháninka.

De esta breve observación se puede concluir que los préstamos del castellano han ingresado a la lengua Asháninka sujetándose a las reglas del sistema fonético fonológico de ésta, donde se demuestra que la lengua estaría constituida por vocales breves y largas. Esto explica el porqué las vocales acentuadas del castellano no siempre se alargan cuando constituyen préstamos en Asháninka y ashéninka.

El estudio de los préstamos del castellano requiere de un análisis bastante exhaustivo y específico.



VII. VOCALLES LARGAS ORIGINADAS POR REANALISIS

Las formas que a continuación presentamos poseen vocal larga:

tzishiviragaantsi	"partir en mitad"
ontsipatyaaro	"ella lo acompañará."

Sostenemos que en el Asháninka existen otras palabras como las presentadas que poseen vocal larga, que no derivan de un proceso de debilitamiento de consonantes, ni de monoptongación de vocales, ni de préstamos reinterpretados; sino, de un mecanismo propio de la lengua que al iniciarse el contraste de vocales breves y largas, otras vocales que no eran largas, pasan a tener el rasgo largo, solamente porque en la lengua debien haber vocales breves y largas.

Este mecanismo habría sido uno más de los que generaron la aparición de vocales largas.



CONCLUSIONES

1. El sistema #vocédico de la lengua Asháninka está constituido por vocales breves y largas. La oposición entre ellas estaría en su etapa inicial en las variedades de la lengua Asháninka.
2. La hipótesis de De Chenne/ Anderson se comprueba en el Asháninka, Ashéninka y Alto Perené, por cuanto la caída de segmentos entre vocales idénticas provoca /h/, pero si esta elisión se produce entre vocales distintas, generarán otros procesos.
3. Los segmentos */c-/, */r/ y */b-/ se debilitan, y se deconsonantizan generando vocales largas, /h/ se elide resultando /h/.
4. La monoptongación de /v + y/ es generadora de vocal larga.
5. Las vocales largas se originan mediante procesos fonéticos graduales.
6. En los préstamos del castellano se confirma la existencia de vocales breves y largas en el sistema fonético fonológico de la lengua Asháninka.
7. Las vocales largas que no provienen de debilitamiento de consonantes, de monoptongación de vocales, ni de préstamos, surgieron por reanálisis de vocales en el sistema fonético fonológico de la lengua.



BIBLIOGRAFIA

1. ADELAAR, Willem
1984 Gramatical vowel length and classification of quechua dialects.
IJAL VOL. 50 N.- 1
2. AULIN, Trevor
1976 Grammar of Resigaró
SIL Harseleys green
Gran Bretaña.
3. AMICH, José OFM
1975 "Historia de las misiones del convento de Santa Rosa de Ocopa"
Edit. Milia Batres.
4. ANDERSON, Ronald
1985 Cuentos folklóricos de textos Ashéninka.
Tomo I ILV.
5. BYNON, Theodora
1981 Lingüística Histórica
Edit. Gredos - Madrid
6. BRINTON, Daniel
1946 La raza americana
Edit. Nova-Buenos Aires
7. CERNA, José
1985 Fonología Yanasha'
Tesis para optar el título de Licenciado en lingüística
UNMSM



8. CERRON PALOMINO, Rodolfo Hispanismos en el Quechua
1975 Huanca
Documento de trabajo N 30
CILA UNMSM.
9. DE CHENE, Brent Compensatory lengthening
ANDERSON, Stephen University of California
1979 Santa Cruz Los angeles
The language 55.3
10. GREENBERG, Joseph Clasificación general de las
1956 lenguas de américa central y
del sur. En slected papers of
the fifth international
Congress of antropogical and
Sciences-Philadelphia.
11. _____ Language in the Americas
1987 Stanford University Press
California.
12. HEITZMAN, Allene Pajonal campa Phonology
1972 Microficha ILV Lima
13. HYMAN, Larry Fonología. Teoria y análisis
1981 Edit. Paraninfo Madrid
14. KINDBERG Lee Diccionario Ashaninca
1980 ILV Pucallpa



15. _____ Independent and dependent
1961 senetences types in campa
ILV.
16. KINDBERG, Willard Campa Morphology
1961 ILV.
17. LOUTKOTKA, Cestmir Clasificaciones de las lenguas
1935 sudamericanas
edición lingüística
sudamericana N.- 1.
18. MASON, john Alden The language of south american
1963 indians.En Handbook of
sudamericans indians vol VI
19. NATTESON, Esther The Piro (Arawakan) language
1965 University of California Press
Berkeley los angeles.
20. FAYNE, David Diccionario Asheninca-
1980 Castellano ILV.
21. FAYNE ,David Fonética, Fonología y
FAYNE, Judith morfología de Ashéninca del
1982 Apurucayali ILV.
- 22 QUESADA, Félix Phonological pocesses in
1986 quechua and their implications
for phonological Theory.



23. RIBEIRO, /WISE
1978
Los grupos étnicos de la amazonía peruana ILV.
24. RAVINES/AVALOS
1988
Atlas etnolingüístico del Perú
instituto de Artes populares
el convenio Andrés Bello
Lima.
25. SCHANE, Sanford
1979
Introducción a la fonología
generativa
Edit. Labor Barcelona.
26. SHAVER, Harold
DOUDS, Lois
1980
Los Nomatsiguenga de la selva
central. ILV Pucallpa.
27. SHELL, Olive
1958
Grupos idiomáticos de la selva
peruana
Instituto de filología de la
UNMSM
28. SHELL/WISE
1971
Grupos idiomáticos del Perú
Universidad Nacional Mayor de
San Marcos Lima.
29. SWIFT, Kenneth
1988
Morfología caquinte
ILV Pucallpa.



30. SOLIS, Gustavo
1973

Fonología Machiguenga (Arawak)
Documento de trabajo N.- 1
CILA UNMSM.

31 _____

Los orígenes de la cantidad
vocálica en el quechua

32. TORERO, Alfredo
1974

El quechua y la historia
Social Andina
Universidad Ricardo Palma.

33. WEBER, David
1985

On the interpretation of
length in length in Quechua
SIL UCLG
LJNL Vol. 51 n.- 1.



INDICE

- 0. INTRODUCCION
 - 0.1 Objetivos
- 1. LA ETNIA Y LA LENGUA
 - 1.1 Ubicación geográfica
 - 1.2 Denominación Autodenominación
 - 1.3 Población
 - 1.4 Clasificación Lingüística
- 2. ANTECEDENTES
- 1 SISTEMAS VOCALICOS DE LENGUAS ARAWAK
 - A. L. Piro
 - B. L. Yanéscha
 - C. L. Machiguenga
 - D. L. Nomatsiguenga
- 2. VARIETADES DE LA LENGUA ASHANINKA
 - E. L. Caquinte
 - F. Campa del Gran Pajonal
 - G. Asheninca del Apurucayali
 - H. Asheninca (Apurímac)
 - I. Ashaninka del Alto Perené
 - J. L. Campa
- 3. METODOLOGIA Y RECOLECCION DE LOS DATOS
 - 3.1 Informantes
 - 3.2 Métodos
 - 3.3 Advertencia



4. CORPUS COMPARATIVO

- A. Raices Nominales
- B. Raices Verbales
- C. Préstamos del castellano al
Asháninka

5. ANALISIS

- I. */g/ Generador de cantidad vocálica
- II. */r/ Generador de cantidad vocálica
- III. */h/ generador de cantidad vocálica
- IV. */b/ generador de cantidad vocálica
- V. Monoptongación
- VI. Volacales largas en los Préstamos del Castellano
- VII. Vocales largas originadas por Reanálisis

6. CONCLUSIONES

BIBLIOGRAFIA

